

第二組:老中青共下去病院

阿公—顏宇佑

子—廖晨如

醫生 1—莊宛儒

阿媽—黃柏傑

醫生 2+復健師—Yuan Su

阿媽：一下幾多點？毋過睡目。你一定昨暗晡看電視看忒晚，朝晨正跋無吭。

(it`ha gi`do`diam`?m`go soi muk`.ng`id`tin co`am bu`kon tien sii kon tet`am, zeu`siin`zang bag`m`hong)

子：毋係。厝係煞猛讀書，讀到恹地。厝肚飢地，來食朝地。

(m`he.ngai`he sad`mang`tuk su`,tuk do tiam`e`.ngai`du`gi`e`,loi`siit zeu`e`)

阿媽：麼个食朝？今下係當晝。愛食飯咧！手洗淨來。水龍頭愛扭纏來，毋莫恹放歇，正毋會緊漏水。

(ma`ge siit zeu`?gin`ga he dong`zu.oi siit fan le`,su`se`ciang loi`.sui`liung`teu`oi ngiu`hen`loi`,m`mo`tiam`biong`het`,zang m`voi gin`leu sui`)

子：阿公！來食飯咧。阿媽，厝下晝愛同朋友去學校打球，厝先食飯。這個粉腸、鹹豬肉、菜頭蓋好食。

(a`gung`!loi`siit fan le`.A`me`,ngai`ha`zu oi tung`pen`iu`hi hog gau`da`kiu,ngai`xien`siit fan.la`ge fun`cong`ham`zu`ngiug`coi`teu goi ho`siit)

阿媽：食飯時節毋莫講話，等加一下出去愛記得關門。仰毋看到阿公？

(siit fan sii`ziet`m`mo`gong`fa,den`ga`id`ha cut`hi oi gi det`guan`mun`.ngiong`mo`kon do`a`gung`)

子：厝食飽地，厝先出去咧。

(ngai`siit bau`e`,ngai`xien`cud`hi le`)

阿媽：嘴愛擦淨來，有無貼條肉貼布阿？這個貼布毋單只做得同你漆手忒球場上加勢慶腳，還減少你著傷个淨斯。

(zoi oi cut ciang loi`,iu`mo`diab`tiau`ngiug`diab`bu le`?ia`ge diab`bu m`dan`zii`zo det`tung`ng`ten su`te kiu`cong`hong ga`sii kiang giog`,`han`gam`seu`ng`chog`shong`ge qiang`sii`)

子：毋使愁慮！毋使貼，毋使貼。

(M`sii`seu`li!m`sii diab`m`sii diab`)

(阿公出現)

阿媽：阿爸，仰仔恹晚食飯？

(a`ba`,ngiong`e`an`am siit fan)

阿公：匡毋想食。

(ngaiˊm ˊ siong ˊ siit)

阿媽：你想愛食麼个東西，匡拿分你。

(ng ˊ siong ˊ oi siit ma ˊ ge dung ˊ si ˊ , ngai ˊ na ˊ bun ˊ ng ˊ)

阿公：匡个身體毋自然。

(ngai ˊ ge siin ˊ ti ˊ m ˊ m ˊ cii ien ˊ)

阿媽：你哪毋鬆爽？

(ng ˊ nai ˊ mo ˊ sung ˊ song ˊ)

阿公：匡个頭那有一息仔昏昏同痛。

(ngai ˊ ge teu ˊ na ˊ iu ˊ it ˊ sit ˊ e ˊ fun ˊ fun ˊ tung ˊ tung)

阿媽：匡帶你去醫院分先生看看哪。

(ngai ˊ dai ng ˊ hi i ˊ ien bun ˊ sin ˊ sang ˊ kon kon na ˊ)

子：阿~~~~~

阿媽：仰仔又歸來咗？

(ngiong ˊ e ˊ iu gui ˊ loi ˊ e ˊ)

子：匡頭先跋樓梯無小心，橫倒撓著腳目珠咧，腳盡痛，愛膏冰，做得減少艱苦。

(ngai ˊ teu ˊ sien ˊ bak ˊ leu ˊ toi ˊ m ˊ se ngi , vang do ˊ nau ˊ do ˊ giok ˊ mug ˊ zu ˊ le ˊ , giok ˊ cin tung , oi go ˊ ben ˊ , zo det ˊ gam ˊ seu ˊ gan ˊ ku ˊ)

阿媽：愛遽遽帶你同阿公分醫生看。

(oi giak ˊ giak ˊ dai ng ˊ tung ˊ a ˊ gung ˊ bun ˊ i ˊ sen ˊ kon)

到醫院

阿媽：你做得自家去骨科尋先生無？匡愛同阿公共下，行路愛定定咗！無莫行恁遽。

(ng ˊ zo det ˊ cii ga ˊ hi gut ˊ ko ˊ qim ˊ i ˊ sen ˊ mo ˊ ? ngai ˊ oi tung ˊ a ˊ gung ˊ kiung ha , hang ˊ lu oi tin tin e ˊ , m ˊ mo ˊ hang ˊ an ˊ giak ˊ)

子：好。

Ho ˊ

醫生 1：歐吉桑，你哪地欠安？

(O ˊ gi ˊ sang ˊ , ng ˊ nai ˊ e ˊ kiam on ˊ)

阿公：匡食毋落，頭那暈暈，痛到仔毋著。

(ngai ˊ siit m ˊ lok , teu ˊ na ˊ hin ˊ hin ˊ , tung do du m ˊ diau ˊ)

醫生 1：匡磅一下若个血壓。心情放較輕鬆兜仔。

歐吉桑，若血壓蓋高咗，係高血壓咧，有食菸食酒無？

(ngai ˊ bong ˊ it ˊ ha ngia ˊ ge hiet ˊ ap ˊ . Sim ˊ cin ˊ biong ka kiang ˊ sung ˊ deu

‘ e ` 。 o ´ gi ´ sang ` ngia ´ hiet ` ap ` goi go ´ e ´ , he go ´ hiet ` ap ` le ´ , iu ´ siit ien ´ ziu ` mo ˘ ?)

阿公：無。

(Mo ˘)

醫生 1：輕好，這個藥仔愛照三餐食，合溫燒個滾水，毋好食忒油，愛食較清兜仔，多食青菜果子，一禮拜盡無愛運動三擺，知無？

(Cin ho ` , ia ` ge iok e ` oi zeu sam ´ con ´ siit ´ , gab ` vun ´ seu ´ ge gun ` sui ´ , m ˘ ho ` siit tet ` iu ˘ , oi siit ka cin ´ deu ´ e ` , do ´ siit ciang ´ coi go ` zii ´ , it ` li ´ bai cin mo ˘ oi iun tung sam ´ bai ` , di ´ mo ˘ ?)

阿公：知。

(di ´)

醫生 1：還有麼個問題愛問厝無？

(han ˘ iu ´ ma ` ge mun ti ˘ oi mun ngai ˘ mo ˘ ?)

阿公：無。

Mo ˘

醫生 1：好好啊保養身體。

(ho ` ho ` a ` bo ` iong ´ siin ´ ti `)

阿公：多謝先生，承蒙您，恁仔細。

(do ´ qia sin ´ sang ´ , shin mung ng ˘ , an ` zii ` se)

醫生 2：先生，你好。身體哪位毋堵好？

(sin ´ sang ´ , ng ˘ ho ` 。 siin ´ ti ` nai vi m ˘ du ` ho `)

子：好像撓著腳，腳有一息腫腫。

(ho ` ciong nau ` do ` giok ` , giok ` iu ´ it ` sit ` zung ` zung `)

醫生 2：先去照一張 X 光看看哪。

X 光片仔照出來咧，若骨頭無麼個問題，但係韌帶著傷，愛照時間做復健。

這個單仔拿去地下 1 樓個物理治療處。佢會同你湊手做復健。

(Sien ´ hi zeu it ` zong ´ X gong ´ kon kon na ` 。 X gong ´ pien ` e ` zeu cut ` loi ˘ le ´ , ngia ´ gut ` teu ˘ mo ˘ ma ` ge mun ti ˘ , tan he cog song ´ , oi zeu sii ˘ gien ´ zo fug kien ´ 。 ia ` ge dan ´ e ` na ´ hi ti ha ´ it ` leu ˘ ge vud li ´ cii liau ˘ cu ´ 。 Gi ˘ voi tung ˘ ng ˘ ten su ` zo fug kien)

子：承蒙你。

(shin mung ng ˘)

復健師：來，後生人，你係撓著腳無？先來膏熱，也做得電療，但係做毋得像拉筋個復健。

(Loi ˘ , heu sang ´ ngin ˘ , ng ˘ he nau ` do ` giok ` mo ˘ ? Sien ´ loi ˘ go ˘ ngiet ´ , me zo det ` tien liau ˘ , tan he zo m ˘ det ` ciong la ´ gin ´ ge fug kien)

子：還有麼个事情愛注意？

(Han ˊ iu ˊ ma ˋ ge ˊ sii cin ˊ oi ˊ zu i)

復健師：毋愛運動過大力，係無會二度著傷，知無？

(M ˊ oi iun tung go tai lid ˊ , he m ˊ ˊ voi ngi du chog ˋ ˊ shong ˋ ˊ , di ˊ mo ˊ ?)

子：知，多謝先生。

(di ˊ ˊ , do ˊ ˊ qia sin ˊ sang ˊ)